



58 Elizabeth II
A.D. 2009
Canada

Journals of the Senate

(Unrevised)

2nd Session, 40th Parliament

Journaux du Sénat

(Non révisé)

2^e session, 40^e législature

N^o 81

Friday, December 11, 2009

Le vendredi 11 décembre 2009

9:00 a.m.

9 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

| | |
|------------|------------------|
| Andreychuk | Di Nino |
| Baker | Downe |
| Banks | Duffy |
| Brazeau | Dyck |
| Callbeck | Eaton |
| Campbell | Eggleton |
| Carignan | Fairbairn |
| Carstairs | Finley |
| Champagne | Fortin-Duplessis |
| Comeau | Fraser |
| Cools | Frum |
| Cordy | Furey |
| Cowan | Gerstein |
| Dallaire | Greene |
| Dawson | Harb |
| Day | Housakos |
| Demers | Hubley |

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

| | |
|-------------------|-------------------|
| Jaffer | Mitchell |
| Johnson | Mockler |
| Joyal | Moore |
| Kenny | Munson |
| Keon | Murray |
| Kinsella | Nancy Ruth |
| Lang | Nolin |
| Lapointe | Ogilvie |
| LeBreton | Oliver |
| Losier-Cool | Patterson |
| Lovelace Nicholas | Pépin |
| MacDonald | Peterson |
| Mahovlich | Plett |
| Martin | Poulin (Charette) |
| Massicotte | Raine |
| McCoy | Ringuette |
| Meighen | Rivard |

| |
|---------------|
| Rivest |
| Robichaud |
| Rompkey |
| Segal |
| Seidman |
| Smith |
| Stewart Olsen |
| Stollery |
| Stratton |
| Tardif |
| Tkachuk |
| Wallace |
| Wallin |
| Watt |
| Zimmer |

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

| | |
|------------|------------------|
| Andreychuk | Di Nino |
| Baker | Downe |
| Banks | Duffy |
| Brazeau | Dyck |
| Callbeck | Eaton |
| Campbell | Eggleton |
| Carignan | Fairbairn |
| Carstairs | Finley |
| Champagne | Fortin-Duplessis |
| Comeau | Fraser |
| Cools | Frum |
| Cordy | Furey |
| Cowan | Gerstein |
| Dallaire | Greene |
| Dawson | Harb |
| Day | Housakos |
| Demers | Hubley |

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

| | |
|-------------------|-------------------|
| Jaffer | *Mercer |
| Johnson | Mitchell |
| Joyal | Mockler |
| Kenny | Moore |
| Keon | Munson |
| Kinsella | Murray |
| Lang | Nancy Ruth |
| Lapointe | *Neufeld |
| LeBreton | Nolin |
| Losier-Cool | Ogilvie |
| Lovelace Nicholas | Oliver |
| MacDonald | Patterson |
| Mahovlich | Pépin |
| Martin | Peterson |
| Massicotte | Plett |
| McCoy | Poulin (Charette) |
| Meighen | Raine |

| |
|---------------|
| Ringuette |
| Rivard |
| Rivest |
| Robichaud |
| Rompkey |
| Segal |
| Seidman |
| Smith |
| Stewart Olsen |
| Stollery |
| Stratton |
| Tardif |
| Tkachuk |
| Wallace |
| Wallin |
| Watt |
| Zimmer |

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Presentation of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Hubley, for the Chair of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, presented its ninth report (*budget—release of additional funds (study on matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada)*).

(*The report is printed as an appendix at pages 1641-1650.*)

The Honourable Senator Hubley moved, seconded by the Honourable Senator Pépin, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Oliver tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Inter-Parliamentary Union, respecting its participation at the Parliamentary Panel within the Framework of the WTO Public Forum 2009 and the 19th Session of the Steering Committee of the Parliamentary Conference on the World Trade Organization, held in Geneva, Switzerland, on September 30 and October 1, 2009.—Sessional Paper No. 2/40-906.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills**

Second reading of Bill C-62, An Act to amend the Excise Tax Act.

The Honourable Senator Greene moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald, that the bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur Hubley, pour le président du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, présente le neuvième rapport de ce comité (*budget—déblocage additionnel de fonds (étude sur les questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada)*).

(*Le rapport est imprimé en annexe aux pages 1641 à 1650.*)

L'honorable sénateur Hubley propose, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Oliver dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Union interparlementaire concernant sa participation à la réunion-débat parlementaire dans le cadre du Forum public de l'OMC 2009 et à la 19^e session du Comité de pilotage sur la Conférence parlementaire sur l'Organisation mondiale du commerce, tenues à Genève (Suisse), les 30 septembre et 1^{er} octobre 2009.—Document parlementaire n° 2/40-906.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**

Deuxième lecture du projet de loi C-62, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise.

L'honorable sénateur Greene propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Oliver, seconded by the Honourable Senator Di Nino, for the second reading of Bill C-27, An Act to promote the efficiency and adaptability of the Canadian economy by regulating certain activities that discourage reliance on electronic means of carrying out commercial activities, and to amend the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act, the Competition Act, the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and the Telecommunications Act.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Order No. 6 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Third reading of Bill S-8, An Act to implement conventions and protocols concluded between Canada and Colombia, Greece and Turkey for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income.

The Honourable Senator Greene moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald, that the bill be read the third time.

Debate.

Ordered, That the sitting be suspended until 1:30 p.m.

(Accordingly, at 12:30 p.m. the sitting was suspended.)

At 1:30 p.m. the sitting resumed.

Bills

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Greene, seconded by the Honourable Senator MacDonald, for the third reading of Bill S-8, An Act to implement conventions and protocols concluded between Canada and Colombia, Greece and Turkey for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income.

After debate,

The Honourable Senator Downe moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Order No. 7 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Oliver, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-27, Loi visant à promouvoir l'efficacité et la capacité d'adaptation de l'économie canadienne par la réglementation de certaines pratiques qui découragent l'exercice des activités commerciales par voie électronique et modifiant la Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, la Loi sur la concurrence, la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et la Loi sur les télécommunications.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'article n° 6 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Troisième lecture du projet de loi S-8, Loi mettant en œuvre des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Colombie, la Grèce et la Turquie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu.

L'honorable sénateur Greene propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Débat.

Ordonné : Que la séance soit suspendue jusqu'à 13 h 30.

(En conséquence, à 12 h 30 la séance est suspendue.)

À 13 h 30, la séance reprend.

Projets de loi

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Greene, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-8, Loi mettant en œuvre des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Colombie, la Grèce et la Turquie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu.

Après débat,

L'honorable sénateur Downe propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'article n° 7 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Eaton, for the third reading of Bill C-15, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts, as amended;

And on the motion of the Honourable Senator McCoy, seconded by the Honourable Senator Campbell, that the original question be now put.

Debate.

Ordered, That committees of the Senate scheduled to meet on Monday, December 14, 2009, be authorized to sit even though the Senate may then be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

At 4 p.m., pursuant to rule 6(2), the Senate adjourned until Monday, December 14, 2009, at 2 p.m.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of operations under the *Export and Import Permits Act* for the year 2008, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. E-19, s. 27.—Sessional Paper No. 2/40-899.

Report of the Canadian Museum of Civilization for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/40-900.

Report of the Canadian Museum of Nature for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/40-901.

Report of the National Gallery of Canada for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/40-902.

Report of the National Museum of Science and Technology for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/40-903.

Report of the Canadian Museum for Human Rights for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/40-904.

Report on the administration of the *Canadian Environmental Protection Act*, 1999 for the periods of April 2006 to March 2007 and April 2007 to March 2008, pursuant to the *Act*, S.C. 1999, c. 33, sbs. 342(1).—Sessional Paper No. 2/40-905.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Eaton, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois, tel que modifié;

Et sur la motion de l'honorable sénateur McCoy, appuyée par l'honorable sénateur Campbell, que la question initiale soit maintenant mise aux voix.

Débat.

Ordonné : Que les comités sénatoriaux devant se réunir le lundi 14 décembre 2009 soient autorisés à siéger même si le Sénat siège, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

À 16 heures, conformément à l'article 6(2) du Règlement, le Sénat s'ajourne jusqu'au lundi 14 décembre 2009 à 14 heures.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport sur les activités découlant de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* pour l'année 2008, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. E-19, art. 27.—Doc. parl. n° 2/40-899.

Rapport du Musée canadien des civilisations pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 2/40-900.

Rapport du Musée canadien de la nature pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 2/40-901.

Rapport du Musée des beaux-arts du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 2/40-902.

Rapport du Musée national des sciences et de la technologie pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 2/40-903.

Rapport du Musée canadien des droits de la personne pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 2/40-904.

Rapport sur l'application de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* (1999) pour les périodes de avril 2006 à mars 2007 et avril 2007 à mars 2008, conformément à la *Loi*, L.C. 1999, ch. 33, par. 342(1).—Doc. parl. n° 2/40-905.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources**

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Meighen (*December 10, 2009*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Dawson (*December 10, 2009*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Angus replaced the Honourable Senator Lang (*December 10, 2009*).

The Honourable Senator Carignan replaced the Honourable Senator Rivard (*December 10, 2009*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Meighen (*December 11, 2009*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement**Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles**

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Meighen (*le 10 décembre 2009*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 10 décembre 2009*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Angus a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 10 décembre 2009*).

L'honorable sénateur Carignan a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 10 décembre 2009*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Meighen (*le 11 décembre 2009*).

APPENDIX
(see p. 1637)

Friday, December 11, 2009

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to present its

NINTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, February 25, 2009 to examine and report on the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and on other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada, respectfully requests supplementary funds for the fiscal year ending March 31, 2010.

The original and a supplementary budget application submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the reports thereon of that Committee were printed in the Journals of the Senate on April 28, 2009 and on June 18, 2009. On May 5, 2009, the Senate approved the release of \$402,023 to the Committee and on June 22, 2009, the Senate approved the supplementary budget of \$172,495.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the current supplementary budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Au nom du président du comité, Gerry St. Germain,

ELIZABETH HUBLEY

For Gerry St. Germain, Chair of the Committee

ANNEXE
(voir p. 1637)

Le vendredi 11 décembre 2009

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

NEUVIÈME RAPPORT

Votre comité a été autorisé par le Sénat le mercredi 25 février 2009 à examiner, en vue d'en faire rapport, les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada. Votre comité demande respectueusement des fonds supplémentaires pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2010.

Le budget initial et une demande supplémentaire, présentés au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, ont été imprimés dans les Journaux du Sénat le 28 avril et le 18 juin 2009, respectivement. Le 5 mai 2009, le Sénat a approuvé un déblocage de fonds de 402 023 \$ au comité et le 22 juin 2009, le Sénat a approuvé la demande supplémentaire de 172 495 \$.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget supplémentaire actuel présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
ABORIGINAL PEOPLES****MATTERS GENERALLY RELATING TO THE
ABORIGINAL PEOPLES OF CANADA****SUPPLEMENTARY APPLICATION FOR BUDGET
AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2010**

Extract from the *Journals of the Senate* of February 25, 2009:

The Honourable Senator St. Germain, P.C., moved,
seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorized to examine and report on the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and on other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada.

That the Committee submit its final report to the Senate no later than March 31, 2010.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES PEUPLES AUTOCHTONES****QUESTIONS GÉNÉRALE RELATIVES AUX
PEUPLES AUTOCHTONES DU CANADA****DEMANDE SUPPLÉMENTAIRE D'AUTORISATION DE
BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS,
2010**

Extrait des *Journaux du Sénat* du 25 février 2009:

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Champagne, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada.

Que le comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 mars 2010.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF EXPENDITURES

| | |
|-----------------------------------|------------------|
| Professional and Other Services | \$ 9,400 |
| Transportation and Communications | 35,992 |
| All Other Expenditures | 26,750 |
| TOTAL | \$ 72,142 |

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples on Tuesday, December 1, 2009.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

SOMMAIRE DES DÉPENSES

| | |
|-----------------------------------|------------------|
| Services professionnels et autres | 9 400 \$ |
| Transports et communications | 35 992 |
| Autres dépenses | 26 750 |
| TOTAL | 72 142 \$ |

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones le mardi 1^{er} décembre 2009.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget supplémentaire sera étudié.

| | |
|------|--|
| Date | GERRY ST. GERMAIN, P.C. Chair, Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples |
|------|--|

| | |
|------|--|
| Date | GERRY ST. GERMAIN, C.P. Président du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones |
|------|--|

| | |
|------|--|
| Date | GEORGE J. FUREY Chair, Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration |
|------|--|

| | |
|------|---|
| Date | GEORGE J. FUREY Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration |
|------|---|

**STANDING COMMITTEE ON
ABORIGINAL PEOPLES**

**MATTERS GENERALLY RELATING TO THE
ABORIGINAL PEOPLES OF CANADA**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
SUPPLEMENTARY APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2010**

ACTIVITY 7: Promotion of Reports

Trip 1: Ontario - Manitoba - Saskatchewan - Alberta - British Columbia

4 participants: 3 Senators, 1 Senate communications officer

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

| | |
|--|---------|
| 1. Hospitality - general (0410) | 600 |
| 2. Graphic design (0303) | 800 |
| 3. Interpreters (0444) <i>(2 interpreters, 4 days, \$800/day)</i> | 6,400 |
| Sub-total | \$7,800 |

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

TRAVEL

| | |
|--|----------|
| 1. Air transportation | 24,800 |
| <i>3 senators x \$6,300 (0224)</i> | |
| <i>1 staff x \$5,900 (0227)</i> | |
| 2. Hotel accommodation - Ontario | 600 |
| <i>3 senators, \$200/night, 1 night (0222)</i> | |
| 3. Hotel accommodation - Manitoba | 800 |
| <i>3 senators, \$200/night, 1 night (0222)</i> | |
| <i>1 staff, \$200/night, 1 night (0226)</i> | |
| 4. Hotel accommodation - Saskatchewan | 800 |
| <i>3 senators, \$200/night, 1 night (0222)</i> | |
| <i>1 staff, \$200/night, 1 night (0226)</i> | |
| 5. Hotel accommodation - Alberta | 800 |
| <i>3 senators, \$200/night, 1 night (0222)</i> | |
| <i>1 staff, \$200/night, 1 night (0226)</i> | |
| 6. Hotel accommodation - British Columbia | 1,000 |
| <i>3 senators, \$250/night, 1 night (0222)</i> | |
| <i>1 staff, \$250/night, 1 night (0226)</i> | |
| 7. Per diem | 2,016 |
| <i>3 senators, \$84/day, 6 days (0221)</i> | |
| <i>1 staff, \$84/day, 6 days (0225)</i> | |
| 8. Ground transportation - taxis | 1,200 |
| <i>3 senators x \$300 (0223)</i> | |
| <i>1 staff x \$300 (0232)</i> | |
| Sub-total | \$32,016 |

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

| | |
|---|-------|
| 1. Advertising (0319) | 3,500 |
| 2. Audio production (0319) | 1,000 |
| 3. Miscellaneous costs on travel (0229) | 400 |

COURIER

| | |
|---------------------------|-----|
| 4. Courier Charges (0261) | 200 |
|---------------------------|-----|

PRINTING

| | |
|--------------------|-----|
| 5. Printing (0321) | 300 |
|--------------------|-----|

RENTALS

| | |
|---|----------|
| 6. Rental office space (meeting rooms) (0540) <i>(4 days, \$650/day)</i> | 2,600 |
| 7. Audio equipment (0500) <i>(4 days, \$3,600/day)</i> | 14,400 |
| Sub-total | \$22,400 |

Total of trip 1 **\$62,216**

Trip 2: New Brunswick

2 participants: 2 Senators

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

| | |
|---|---------|
| 1. Interpreters (0444) <i>(2 interpreters, 1 day, \$800/day)</i> | 1,600 |
| Sub-total | \$1,600 |

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**TRAVEL**

| | |
|--|---------|
| 1. Air transportation <i>1 senator x \$2,500 (0224)</i> | 2,500 |
| 2. Hotel accommodation - New Brunswick <i>2 senators, \$200/night, 1 night (0222)</i> | 400 |
| 3. Per diem <i>2 senators, \$84/day, 2 days (0221)</i> | 336 |
| 4. Ground transportation - taxis <i>2 senators x \$120 (0223)</i> | 240 |
| 5. Ground transportation - mileage <i>1 senator x \$500 (0223)</i> | 500 |
| Sub-total | \$3,976 |

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

1. Miscellaneous costs on travel (0229) 100

RENTALS

2. Meeting rooms (0540) 650
(1 day, \$650/day)

3. Audio equipment (0500) 3,600
(1 day, \$3,600/day)

Sub-total \$4,350

Total of trip 2 \$9,926

Grand Total \$72,142

The Senate administration has reviewed this supplementary budget application.

Heather Lank, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nicole Proulx, Director of Finance

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES PEUPLES AUTOCHTONES**

**QUESTIONS GÉNÉRALES RELATIVES AUX
PEUPLES AUTOCHTONES DU CANADA**

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE SUPPLÉMENTAIRE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2010**

ACTIVITÉ 7 : Promotion des rapports

Voyage 1 : Ontario - Manitoba - Saskatchewan - Alberta - Colombie-Britannique

4 participants: 3 sénateurs, 1 agente de communications du Sénat

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

| | | |
|----|--|----------|
| 1. | Frais d'accueil - divers (0410) | 600 |
| 2. | Infographie (0303) | 800 |
| 3. | Interprètes (0444) <i>(2 interprètes, 4 jours, 800 \$/jour)</i> | 6 400 |
| | | |
| | Sous-total | 7 800 \$ |

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

DÉPLACEMENTS

| | | |
|----|--|-----------|
| 1. | Transport aérien | 24 800 |
| | <i>3 sénateurs x 6 300 \$ (0224)</i> | |
| | <i>1 employé x 5 900 \$ (0227)</i> | |
| 2. | Hébergement - Ontario | 600 |
| | <i>3 sénateurs, 200 \$/nuit, 1 nuit (0222)</i> | |
| 3. | Hébergement - Manitoba | 800 |
| | <i>3 sénateurs, 200 \$/nuit, 1 nuit (0222)</i> | |
| | <i>1 employé, 200 \$/nuit, 1 nuit (0226)</i> | |
| 4. | Hébergement - Saskatchewan | 800 |
| | <i>3 sénateurs, 200 \$/nuit, 1 nuit (0222)</i> | |
| | <i>1 employé, 200 \$/nuit, 1 nuit (0226)</i> | |
| 5. | Hébergement - Alberta | 800 |
| | <i>3 sénateurs, 200 \$/nuit, 1 nuit (0222)</i> | |
| | <i>1 employé, 200 \$/nuit, 1 nuit (0226)</i> | |
| 6. | Hébergement - Colombie-Britannique | 1 000 |
| | <i>3 sénateurs, 250 \$/nuit, 1 nuit (0222)</i> | |
| | <i>1 employé, 250 \$/nuit, 1 nuit (0226)</i> | |
| 7. | Indemnité journalière | 2 016 |
| | <i>3 sénateurs, 84 \$/jour, 6 jours (0221)</i> | |
| | <i>1 employé, 84 \$/jour, 6 jours (0225)</i> | |
| 8. | Transport terrestre - taxis | 1 200 |
| | <i>3 sénateurs x 300 \$ (0223)</i> | |
| | <i>1 employé x 300 \$ (0232)</i> | |
| | Sous-total | 32 016 \$ |

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

| | |
|--|-------|
| 1. Publicité (0319) | 3 500 |
| 2. Production sonore (0319) | 1 000 |
| 3. Divers coûts liés aux déplacements (0229) | 400 |

MESSAGERIE

| | |
|-------------------------------|-----|
| 4. Frais de messagerie (0261) | 200 |
|-------------------------------|-----|

IMPRESSION

| | |
|-----------------------|-----|
| 5. Impressions (0321) | 300 |
|-----------------------|-----|

LOCATIONS

| | |
|--|--------|
| 6. Location d'espace (salles de réunion) (0540) <i>(4 jours, 650 \$/jour)</i> | 2 600 |
| 7. Équipement audio (0500) <i>(4 jours, 3 600 \$/jour)</i> | 14 400 |

Sous-total 22 400 \$

Total de voyage 1 **62 216 \$**

Voyage 2 : Nouveau-Brunswick

2 participants: 2 sénateurs

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

| | |
|--|----------|
| 1. Interprètes (0444) <i>(2 interprètes, 1 jour, 800 \$/jour)</i> | 1 600 |
| Sous-total | 1 600 \$ |

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**DÉPLACEMENTS**

| | |
|--|----------|
| 1. Transport aérien <i>1 sénateur x 2 500 \$ (0224)</i> | 2 500 |
| 2. Hébergement - Nouveau-Brunswick <i>2 sénateurs, 200 \$/nuit, 1 nuit (0222)</i> | 400 |
| 3. Indemnité journalière <i>2 sénateurs, 84 \$/jour, 2 jours (0221)</i> | 336 |
| 4. Transport terrestre - taxis <i>2 sénateurs x 120 \$ (0223)</i> | 240 |
| 5. Transport terrestre - taux de kilométrage <i>1 sénateur x 500 \$ (0223)</i> | 500 |
| Sous-total | 3 976 \$ |

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

| | | |
|----|---|-----|
| 1. | Divers coûts liés aux déplacements (0229) | 100 |
|----|---|-----|

LOCATIONS

| | | |
|----|--------------------------|-----|
| 2. | Salles de réunion (0540) | 650 |
|----|--------------------------|-----|

(1 jour, 650 \$/jour)

| | | |
|----|-------------------------|-------|
| 3. | Équipement audio (0500) | 3 600 |
|----|-------------------------|-------|

(1 jour, 3 600 \$/jour)

| | |
|------------|----------|
| Sous-total | 4 350 \$ |
|------------|----------|

| | |
|--------------------------|-----------------|
| Total de voyage 2 | 9 926 \$ |
|--------------------------|-----------------|

| | |
|--------------------|------------------|
| Grand Total | 72 142 \$ |
|--------------------|------------------|

L'administration du Sénat a examiné la présente demande supplémentaire d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale,
Direction des comités

Date

Nicole Proulx, directrice des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, December 10, 2009

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the supplementary budget presented to it by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2010 for the purpose of its special study on matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada, as authorized by the Senate on Wednesday, February 25, 2009. The said budget is as follows:

| | |
|-----------------------------------|---------------|
| Professional and Other Services | \$ 9,400 |
| Transportation and Communications | 35,992 |
| All Other Expenditures | <u>26,750</u> |
| Total | \$ 72,142 |

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 10 décembre 2009

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010 aux fins de leur étude spéciale sur les questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 25 février 2009. Ledit budget se lit comme suit:

| | |
|-----------------------------------|---------------|
| Services professionnels et autres | 9 400 \$ |
| Transports et communications | 35 992 |
| Autres dépenses | <u>26 750</u> |
| Total | \$ 72 142 \$ |

Respectueusement soumis,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

**Progress of
Legislation**

**Progrès de la
législation**

THE SENATE OF CANADA
PROGRESS OF LEGISLATION

(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been completed)

(2nd Session, 40th Parliament)

Friday, December 11, 2009

(*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)

**GOVERNMENT BILLS
(SENATE)**

| No. | Title | 1 st | 2 nd | Committee | Report | Amend | 3 rd | R.A. | Chap. |
|-----|--|-----------------|-----------------|---|----------|-------|-----------------|-----------|-------|
| S-2 | An Act to amend the Customs Act | 09/01/29 | 09/03/03 | National Security and Defence | 09/03/31 | 1 | 09/04/23 | 09/06/11* | 10/09 |
| S-3 | An Act to amend the Energy Efficiency Act | 09/01/29 | 09/02/24 | Energy, the Environment and Natural Resources | 09/03/11 | 0 | 09/03/12 | 09/05/14* | 8/09 |
| S-4 | An Act to amend the Criminal Code (identity theft and related misconduct) | 09/03/31 | 09/05/05 | Legal and Constitutional Affairs | 09/06/09 | 5 | 09/06/11 | 09/10/22* | 28/09 |
| S-5 | An Act to amend the Criminal Code and another Act | 09/04/01 | | | | | | | |
| S-6 | An Act to amend the Canada Elections Act (accountability with respect to political loans) | 09/04/28 | | | | | | | |
| S-7 | An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Senate term limits) | 09/05/28 | | | | | | | |
| S-8 | An Act to implement conventions and protocols concluded between Canada and Colombia, Greece and Turkey for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income | 09/11/18 | 09/12/09 | Banking, Trade and Commerce | 09/12/10 | 0 | | | |

**GOVERNMENT BILLS
(HOUSE OF COMMONS)**

| No. | Title | 1 st | 2 nd | Committee | Report | Amend | 3 rd | R.A. | Chap. |
|-----|---|-----------------|-----------------|---|----------|-------|-----------------|-----------|-------|
| C-2 | An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the States of the European Free Trade Association (Iceland, Liechtenstein, Norway, Switzerland), the Agreement on Agriculture between Canada and the Republic of Iceland, the Agreement on Agriculture between Canada and the Kingdom of Norway and the Agreement on Agriculture between Canada and the Swiss Confederation | 09/03/31 | 09/04/22 | Foreign Affairs and International Trade | 09/04/23 | 0 | 09/04/28 | 09/04/29* | 6/09 |
| C-3 | An Act to amend the Arctic Waters Pollution Prevention Act | 09/05/05 | 09/05/13 | Transport and Communications | 09/05/28 | 0 | 09/06/02 | 09/06/11* | 11/09 |

| No. | Title | 1 st | 2 nd | Committee | Report | Amend | 3 rd | R.A. | Chap. |
|------|---|-----------------|-----------------|---|----------|---|--|-----------|-------|
| C-4 | An Act respecting not-for-profit corporations and certain other corporations | 09/05/05 | 09/06/10 | Banking, Trade and Commerce | 09/06/22 | 0 observations | 09/06/23 | 09/06/23* | 23/09 |
| C-5 | An Act to amend the Indian Oil and Gas Act | 09/04/21 | 09/04/23 | Aboriginal Peoples | 09/05/05 | 0 | 09/05/06 | 09/05/14* | 7/09 |
| C-6 | An Act respecting the safety of consumer products | 09/06/16 | 09/10/07 | Social Affairs, Science and Technology | 09/12/03 | 17 (defeated) Report defeated 09/12/09 | | | |
| C-7 | An Act to amend the Marine Liability Act and the Federal Courts Act and to make consequential amendments to other Acts | 09/05/14 | 09/06/03 | Transport and Communications | 09/06/18 | 0 observations | 09/06/22 | 09/06/23* | 21/09 |
| C-9 | An Act to amend the Transportation of Dangerous Goods Act, 1992 | 09/03/26 | 09/04/28 | Transport and Communications | 09/05/07 | 1 | 09/05/13 Message from Commons-agree with Senate amendment 09/05/14 | 09/05/14* | 9/09 |
| C-10 | An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on January 27, 2009 and related fiscal measures | 09/03/04 | 09/03/05 | National Finance | 09/03/12 | 0 | 09/03/12 | 09/03/12* | 2/09 |
| C-11 | An Act to promote safety and security with respect to human pathogens and toxins | 09/05/06 | 09/06/02 | Social Affairs, Science and Technology | 09/06/22 | 0 observations | 09/06/23 | 09/06/23* | 24/09 |
| C-12 | An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2009 (<i>Appropriation Act No. 4, 2008-2009</i>) | 09/02/12 | 09/02/24 | — | — | — | 09/02/26 | 09/02/26 | 1/09 |
| C-14 | An Act to amend the Criminal Code (organized crime and protection of justice system participants) | 09/04/28 | 09/05/27 | Legal and Constitutional Affairs | 09/06/18 | 0 | 09/06/22 | 09/06/23* | 22/09 |
| C-15 | An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts | 09/06/09 | 09/09/17 | Legal and Constitutional Affairs | 09/12/03 | 4 | | | |
| C-16 | An Act to amend certain Acts that relate to the environment and to enact provisions respecting the enforcement of certain Acts that relate to the environment | 09/05/14 | 09/05/27 | Energy, the Environment and Natural Resources | 09/06/11 | 0 observations | 09/06/16 | 09/06/18 | 14/09 |
| C-17 | An Act to recognize Beechwood Cemetery as the national cemetery of Canada | 09/03/10 | 09/03/12 | Social Affairs, Science and Technology | 09/04/02 | 0 | 09/04/02 | 09/04/23* | 5/09 |
| C-18 | An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, to validate certain calculations and to amend other Acts | 09/05/12 | 09/05/28 | National Finance | 09/06/11 | 0 observations | 09/06/16 | 09/06/18 | 13/09 |
| C-21 | An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2009 (<i>Appropriation Act No. 5, 2008-2009</i>) | 09/03/24 | 09/03/25 | — | — | — | 09/03/26 | 09/03/26* | 3/09 |

| No. | Title | 1 st | 2 nd | Committee | Report | Amend | 3 rd | R.A. | Chap. |
|------|---|-----------------|-----------------|---|--------------------------------------|----------------|-----------------|-----------|-------|
| C-22 | An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2010 (<i>Appropriation Act No. 1, 2009-2010</i>) | 09/03/24 | 09/03/25 | — | — | — | 09/03/26 | 09/03/26* | 4/09 |
| C-24 | An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Peru, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Peru and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Peru | 09/06/04 | 09/06/09 | Foreign Affairs and International Trade | 09/06/16 | 0 observations | 09/06/17 | 09/06/18 | 16/09 |
| C-25 | An Act to amend the Criminal Code (limiting credit for time spent in pre-sentencing custody) | 09/06/09 | 09/06/16 | Legal and Constitutional Affairs | 09/10/08 Report defeated 09/10/20 | 2 (defeated) | 09/10/21 | 09/10/22* | 29/09 |
| C-26 | An Act to amend the Criminal Code (auto theft and trafficking in property obtained by crime) | 09/06/16 | 09/10/29 | Legal and Constitutional Affairs | | | | | |
| C-27 | An Act to promote the efficiency and adaptability of the Canadian economy by regulating certain activities that discourage reliance on electronic means of carrying out commercial activities, and to amend the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act, the Competition Act, the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and the Telecommunications Act | 09/12/01 | | | | | | | |
| C-28 | An Act to amend the Cree-Naskapi (of Quebec) Act | 09/05/27 | 09/06/04 | Aboriginal Peoples | 09/06/09 | 0 | 09/06/10 | 09/06/11* | 12/09 |
| C-29 | An Act to increase the availability of agricultural loans and to repeal the Farm Improvement Loans Act | 09/05/27 | 09/06/09 | Agriculture and Forestry | 09/06/11 | 0 | 09/06/16 | 09/06/18 | 15/09 |
| C-32 | An Act to amend the Tobacco Act | 09/06/17 | 09/09/16 | Social Affairs, Science and Technology | 09/10/01 | 0 | 09/10/06 | 09/10/08* | 27/09 |
| C-33 | An Act to amend the War Veterans Allowance Act | 09/06/04 | 09/06/09 | National Security and Defence | 09/06/17 | 0 | 09/06/18 | 09/06/18 | 20/09 |
| C-36 | An Act to amend the Criminal Code | 09/11/26 | | | | | | | |
| C-38 | An Act to amend the Canada National Parks Act to enlarge Nahanni National Park Reserve of Canada | 09/06/17 | 09/06/17 | Energy, the Environment and Natural Resources | 09/06/18 | 0 | 09/06/18 | 09/06/18 | 17/09 |
| C-39 | An Act to amend the Judges Act | 09/06/10 | 09/06/11 | Legal and Constitutional Affairs | 09/06/18 | 0 | 09/06/18 | 09/06/18 | 19/09 |
| C-41 | An Act to give effect to the Maanulth First Nations Final Agreement and to make consequential amendments to other Acts | 09/06/16 | 09/06/17 | Aboriginal Peoples | 09/06/18 | 0 | 09/06/18 | 09/06/18 | 18/09 |

| No. | Title | 1 st | 2 nd | Committee | Report | Amend | 3 rd | R.A. | Chap. |
|------|---|-----------------|-----------------|--|-------------------------------|---|-----------------|-----------|-------|
| C-48 | An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2010 (<i>Appropriation Act No. 2, 2009-2010</i>) | 09/06/22 | 09/06/22 | — | — | — | 09/06/23 | 09/06/23* | 25/09 |
| C-49 | An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2010 (<i>Appropriation Act No. 3, 2009-2010</i>) | 09/06/22 | 09/06/22 | — | — | — | 09/06/23 | 09/06/23* | 26/09 |
| C-50 | An Act to amend the Employment Insurance Act and to increase benefits | 09/11/04 | 09/11/04 | Pursuant to rule 74(1) subject-matter 09/09/30 National Finance Bill 09/11/04 National Finance | Report on Bill 09/11/05 | 0 | 09/11/05 | 09/11/05* | 30/09 |
| C-51 | An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on January 27, 2009 and to implement other measures | 09/11/17 | 09/12/02 | National Finance | 09/12/08 | 2 (amends, withdrawn pursuant to Speaker's Ruling 09/12/09) | 09/12/10 | | |
| C-56 | An Act to amend the Employment Insurance Act and to make consequential amendments to other Acts | 09/12/10 | | Pursuant to rule 74(1) subject-matter 09/12/02 National Finance | | | | | |
| C-62 | An Act to amend the Excise Tax Act | 09/12/09 | 09/12/11 | National Finance | | | | | |
| C-64 | An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2010 (<i>Appropriation Act No. 4, 2009-2010</i>) | 09/12/10 | | | | | | | |

COMMONS PUBLIC BILLS

| No. | Title | 1 st | 2 nd | Committee | Report | Amend | 3 rd | R.A. | Chap. |
|-------|--|-----------------|-----------------|-----------|--------|-------|-----------------|------|-------|
| C-268 | An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years) | 09/10/01 | | | | | | | |

SENATE PUBLIC BILLS

| No. | Title | 1 st | 2 nd | Committee | Report | Amend | 3 rd | R.A. | Chap. |
|-------|---|-----------------|-----------------|--|--------|-------|-----------------|------|-------|
| S-201 | An Act to amend the Library and Archives of Canada Act (National Portrait Gallery) (Sen. Grafstein) | 09/01/27 | 09/12/01 | Social Affairs, Science and Technology | | | | | |
| S-202 | An Act to amend the Canada Elections Act (repeal of fixed election dates) (Sen. Murray, P.C.) | 09/01/27 | | | | | | | |

| No. | Title | 1 st | 2 nd | Committee | Report | Amend | 3 rd | R.A. | Chap. |
|-------|--|-----------------|--|---|----------|-------|-----------------|------|-------|
| S-203 | An Act to amend the Business Development Bank of Canada Act (municipal infrastructure bonds) and to make a consequential amendment to another Act (Sen. Grafstein) | 09/01/27 | 09/05/06 | Banking, Trade and Commerce | | | | | |
| S-204 | An Act to amend the National Capital Act (establishment and protection of Gatineau Park) (Sen. Spivak) | 09/01/27 | | | | | | | |
| S-205 | An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings) (Sen. Grafstein) | 09/01/27 | 09/03/31 | Legal and Constitutional Affairs | 09/06/04 | 1 | 09/06/10 | | |
| S-206 | An Act respecting the office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development (Sen. McCoy) | 09/01/27 | | | | | | | |
| S-207 | An Act to amend the Employment Insurance Act (foreign postings) (Sen. Carstairs, P.C.) | 09/01/27 | Bill withdrawn pursuant to Speaker's Ruling 09/02/24 | | | | | | |
| S-208 | An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water) (Sen. Grafstein) | 09/01/27 | 09/04/29 | Energy, the Environment and Natural Resources | 09/06/18 | 0 | 09/06/18 | | |
| S-209 | An Act to amend the Criminal Code (protection of children) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.) | 09/01/27 | 09/06/22 | Legal and Constitutional Affairs | | | | | |
| S-210 | An Act respecting World Autism Awareness Day (Sen. Munson) | 09/01/27 | 09/03/03 | Social Affairs, Science and Technology | 09/05/14 | 0 | 09/05/26 | | |
| S-211 | An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future (Sen. Grafstein) | 09/01/27 | 09/06/10 | Legal and Constitutional Affairs | | | | | |
| S-212 | An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999 (Sen. Banks) | 09/01/27 | 09/10/29 | Energy, the Environment and Natural Resources | | | | | |
| S-213 | An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit) (Sen. Mitchell) | 09/01/27 | | | | | | | |
| S-214 | An Act to regulate securities and to provide for a single securities commission for Canada (Sen. Grafstein) | 09/01/27 | | | | | | | |
| S-215 | An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Property qualifications of Senators) (Sen. Banks) | 09/01/27 | 09/03/24 | Legal and Constitutional Affairs | | | | | |
| S-216 | An Act to amend the Federal Sustainable Development Act and the Auditor General Act (Involvement of Parliament) (Sen. Banks) | 09/01/27 | 09/03/11 | Energy, the Environment and Natural Resources | 09/04/02 | 0 | 09/04/23 | | |
| S-217 | An Act respecting a National Philanthropy Day (Sen. Grafstein) | 09/01/27 | 09/05/05 | Social Affairs, Science and Technology | 09/05/14 | 2 | 09/06/02 | | |

| No. | Title | 1 st | 2 nd | Committee | Report | Amend | 3 rd | R.A. | Chap. |
|-------|--|-----------------|--|--|----------|-------|-----------------|------|-------|
| S-218 | An Act to amend the Parliamentary Employment and Staff Relations Act (Sen. Joyal, P.C.) | 09/01/29 | | | | | | | |
| S-219 | An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act (student loans) (Sen. Goldstein) | 09/02/03 | Bill withdrawn pursuant to Speaker's Ruling 09/05/05 | | | | | | |
| S-220 | An Act respecting commercial electronic messages (Sen. Goldstein) | 09/02/03 | 09/04/02 | Transport and Communications | | | | | |
| S-221 | An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money) (Sen. Murray, P.C.) | 09/02/04 | | | | | | | |
| S-222 | An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal) (Sen. Murray, P.C.) | 09/02/04 | | Subject matter 09/06/17 Energy, the Environment and Natural Resources | | | | | |
| S-223 | An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act and to enact certain other measures in order to provide assistance and protection to victims of human trafficking (Sen. Phalen) | 09/02/04 | 09/09/29 | Human Rights | 09/12/08 | 10 | | | |
| S-224 | An Act to amend the Canada Elections Act and the Parliament of Canada Act (vacancies) (Sen. Moore) | 09/02/05 | 09/05/14 | Legal and Constitutional Affairs | | | | | |
| S-225 | An Act to amend the Citizenship Act (oath of citizenship) (Sen. Segal) | 09/02/10 | | | | | | | |
| S-226 | An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes) (Sen. Lapointe) | 09/02/11 | 09/09/29 | Legal and Constitutional Affairs | | | | | |
| S-227 | An Act to amend the Income Tax Act and the Excise Tax Act (tax relief for Nunavik) (Sen. Watt) | 09/02/11 | 09/06/16 | National Finance | | | | | |
| S-228 | An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports) (Sen. Segal) | 09/03/03 | Dropped from Order Paper pursuant to rule 27(3) 09/11/04 | | | | | | |
| S-229 | An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing) (Sen. Harb) | 09/03/03 | | | | | | | |
| S-230 | An Act to amend the Bank of Canada Act (credit rating agency) (Sen. Grafstein) | 09/03/10 | | | | | | | |
| S-231 | An Act to amend the Investment Canada Act (human rights violations) (Sen. Goldstein) | 09/03/31 | | | | | | | |

| No. | Title | 1 st | 2 nd | Committee | Report | Amend | 3 rd | R.A. | Chap. |
|-------|---|-----------------|-----------------|-----------------------------|--------|-------|-----------------|------|-------|
| S-232 | An Act to amend the Patent Act (drugs for international humanitarian purposes) and to make a consequential amendment to another Act (Sen. Goldstein) | 09/03/31 | 09/06/16 | Banking, Trade and Commerce | | | | | |
| S-233 | An Act to amend the State Immunity Act and the Criminal Code (deterring terrorism by providing a civil right of action against perpetrators and sponsors of terrorism) (Sen. Tkachuk) | 09/04/28 | | | | | | | |
| S-234 | An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions) (Sen. Callbeck) | 09/05/06 | | | | | | | |
| S-235 | An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability (Sen. Hervieux-Payette, P.C.) | 09/05/12 | | | | | | | |
| S-236 | An Act to amend the Canada Elections Act (election expenses) (Sen. Dawson) | 09/05/26 | | | | | | | |
| S-237 | An Act for the advancement of the aboriginal languages of Canada and to recognize and respect aboriginal language rights (Sen. Joyal, P.C.) | 09/05/28 | | | | | | | |
| S-238 | An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations (Sen. Hervieux-Payette, P.C.) | 09/06/02 | | | | | | | |
| S-239 | An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts) (Sen. Cowan) | 09/06/23 | | | | | | | |
| S-240 | An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001 (Sen. Tkachuk) | 09/06/23 | | | | | | | |
| S-241 | An Act to amend the Office of the Superintendent of Financial Institutions Act (credit and debit cards) (Sen. Ringuette) | 09/10/06 | | | | | | | |
| S-242 | An Act to amend the Canadian Payments Act (debit card payment systems) (Sen. Ringuette) | 09/10/06 | | | | | | | |
| S-243 | An Act to establish and maintain a national registry of medical devices (Sen. Harb) | 09/10/27 | | | | | | | |
| S-244 | An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services) (Sen. Peterson) | 09/12/09 | | | | | | | |

PRIVATE BILLS

| No. | Title | 1st | 2nd | Committee | Report | Amend | 3rd | R.A. | Chap. |
|-----|-------|-----|-----|-----------|--------|-------|-----|------|-------|
| | | | | | | | | | |

LE SÉNAT DU CANADA
PROGRÈS DE LA LÉGISLATION
(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)
(2^e Session, 40^e Législature)

Le vendredi 11 décembre 2009

(*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(SÉNAT)**

| Nº | Titre | 1 ^{re} | 2 ^e | Comité | Rapport | Amend. | 3 ^e | S.R. | Chap. |
|-----|--|-----------------|----------------|---|----------|--------|----------------|-----------|-------|
| S-2 | Loi modifiant la Loi sur les douanes | 09/01/29 | 09/03/03 | Sécurité nationale et défense | 09/03/31 | 1 | 09/04/23 | 09/06/11* | 10/09 |
| S-3 | Loi modifiant la Loi sur l'efficacité énergétique | 09/01/29 | 09/02/24 | Énergie, environnement et ressources naturelles | 09/03/11 | 0 | 09/03/12 | 09/05/14* | 8/09 |
| S-4 | Loi modifiant le Code criminel (vol d'identité et inconduites connexes) | 09/03/31 | 09/05/05 | Affaires juridiques et constitutionnelles | 09/06/09 | 5 | 09/06/11 | 09/10/22* | 28/09 |
| S-5 | Loi modifiant le Code criminel et une autre loi | 09/04/01 | | | | | | | |
| S-6 | Loi modifiant la Loi électorale du Canada (responsabilité en matière de prêts liés à la politique) | 09/04/28 | | | | | | | |
| S-7 | Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (limitation de la durée du mandat des sénateurs) | 09/05/28 | | | | | | | |
| S-8 | Loi mettant en œuvre des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Colombie, la Grèce et la Turquie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu | 09/11/18 | 09/12/09 | Banques et commerce | 09/12/10 | 0 | | | |

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

| Nº | Titre | 1 ^{re} | 2 ^e | Comité | Rapport | Amend. | 3 ^e | S.R. | Chap. |
|-----|--|-----------------|----------------|---|----------|--------|----------------|-----------|-------|
| C-2 | Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États de l'Association européenne de libre-échange (Islande, Liechtenstein, Norvège et Suisse), de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la République d'Islande, de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et le Royaume de Norvège et de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la Confédération suisse | 09/03/31 | 09/04/22 | Affaires étrangères et commerce international | 09/04/23 | 0 | 09/04/28 | 09/04/29* | 6/09 |
| C-3 | Loi modifiant la Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques | 09/05/05 | 09/05/13 | Transports et communications | 09/05/28 | 0 | 09/06/02 | 09/06/11* | 11/09 |

| N° | Titre | 1 ^{re} | 2 ^e | Comité | Rapport | Amend. | 3 ^e | S.R. | Chap. |
|------|--|-----------------|----------------|---|-------------------------------------|---|----------------|-----------|-------|
| C-4 | Loi régissant les organisations à but non lucratif et certaines personnes morales | 09/05/05 | 09/06/10 | Banques et commerce | 09/06/22 | 0 observations | 09/06/23 | 09/06/23* | 23/09 |
| C-5 | Loi modifiant la Loi sur le pétrole et le gaz des terres indiennes | 09/04/21 | 09/04/23 | Peuples autochtones | 09/05/05 | 0 | 09/05/06 | 09/05/14* | 7/09 |
| C-6 | Loi concernant la sécurité des produits de consommation | 09/06/16 | 09/10/07 | Affaires sociales, sciences et technologie | 09/12/03 Rapport rejeté 09/12/09 | 17 (rejetés) | | | |
| C-7 | Loi modifiant la Loi sur la responsabilité en matière maritime, la Loi sur les Cours fédérales et d'autres lois en conséquence | 09/05/14 | 09/06/03 | Transports et communications | 09/06/18 | 0 observations | 09/06/22 | 09/06/23* | 21/09 |
| C-9 | Loi modifiant la Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses | 09/03/26 | 09/04/28 | Transports et communications | 09/05/07 | 1 | 09/05/13 | 09/05/14* | 9/09 |
| | | | | | | Message des Communes-accepte l'amendement du Sénat 09/05/14 | | | |
| C-10 | Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 janvier 2009 et mettant en oeuvre des mesures fiscales connexes | 09/03/04 | 09/03/05 | Finances nationales | 09/03/12 | 0 | 09/03/12 | 09/03/12* | 2/09 |
| C-11 | Loi visant à promouvoir la sûreté des agents pathogènes humains et des toxines | 09/05/06 | 09/06/02 | Affaires sociales, sciences et technologie | 09/06/22 | 0 observations | 09/06/23 | 09/06/23* | 24/09 |
| C-12 | Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2009 (<i>Loi de crédits n° 4 pour 2008-2009</i>) | 09/02/12 | 09/02/24 | — | — | — | 09/02/26 | 09/02/26 | 1/09 |
| C-14 | Loi modifiant le Code criminel (crime organisé et protection des personnes associées au système judiciaire) | 09/04/28 | 09/05/27 | Affaires juridiques et constitutionnelles | 09/06/18 | 0 | 09/06/22 | 09/06/23* | 22/09 |
| C-15 | Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois | 09/06/09 | 09/09/17 | Affaires juridiques et constitutionnelles | 09/12/03 | 4 | | | |
| C-16 | Loi modifiant certaines lois environnementales et édictant des dispositions ayant trait au contrôle d'application de lois environnementales | 09/05/14 | 09/05/27 | Énergie, environnement et ressources naturelles | 09/06/11 | 0 observations | 09/06/16 | 09/06/18 | 14/09 |
| C-17 | Loi reconnaissant le Cimetière Beechwood comme le cimetière national du Canada | 09/03/10 | 09/03/12 | Affaires sociales, sciences et technologie | 09/04/02 | 0 | 09/04/02 | 09/04/23* | 5/09 |
| C-18 | Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, validant certains calculs et modifiant d'autres lois | 09/05/12 | 09/05/28 | Finances nationales | 09/06/11 | 0 observations | 09/06/16 | 09/06/18 | 13/09 |

| Nº | Titre | 1 ^{re} | 2 ^e | Comité | Rapport | Amend. | 3 ^e | S.R. | Chap. |
|------|---|-----------------|----------------|---|-------------------------------------|----------------|----------------|-----------|-------|
| C-21 | Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2009 (<i>Loi de crédits n° 5 pour 2008-2009</i>) | 09/03/24 | 09/03/25 | — | — | — | 09/03/26 | 09/03/26* | 3/09 |
| C-22 | Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2010 (<i>Loi de crédits n° 1 pour 2009-2010</i>) | 09/03/24 | 09/03/25 | — | — | — | 09/03/26 | 09/03/26* | 4/09 |
| C-24 | Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Pérou, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Pérou et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Pérou | 09/06/04 | 09/06/09 | Affaires étrangères et commerce international | 09/06/16 | 0 observations | 09/06/17 | 09/06/18 | 16/09 |
| C-25 | Loi modifiant le Code criminel (restriction du temps alloué pour détention sous garde avant prononcé de la peine) | 09/06/09 | 09/06/16 | Affaires juridiques et constitutionnelles | 09/10/08 Rapport rejeté 09/10/20 | 2 (rejetés) | 09/10/21 | 09/10/22* | 29/09 |
| C-26 | Loi modifiant le Code criminel (vol d'automobile et trafic de biens criminellement obtenus) | 09/06/16 | 09/10/29 | Affaires juridiques et constitutionnelles | | | | | |
| C-27 | Loi visant à promouvoir l'efficacité et la capacité d'adaptation de l'économie canadienne par la réglementation de certaines pratiques qui découragent l'exercice des activités commerciales par voie électronique et modifiant la Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, la Loi sur la concurrence, la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et la Loi sur les télécommunications | 09/12/01 | | | | | | | |
| C-28 | Loi modifiant la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec | 09/05/27 | 09/06/04 | Peuples autochtones | 09/06/09 | 0 | 09/06/10 | 09/06/11* | 12/09 |
| C-29 | Loi visant à accroître la disponibilité des prêts agricoles et abrogeant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles | 09/05/27 | 09/06/09 | Agriculture et forêts | 09/06/11 | 0 | 09/06/16 | 09/06/18 | 15/09 |
| C-32 | Loi modifiant la Loi sur le tabac | 09/06/17 | 09/09/16 | Affaires sociales, sciences et technologie | 09/10/01 | 0 | 09/10/06 | 09/10/08* | 27/09 |
| C-33 | Loi modifiant la Loi sur les allocations aux anciens combattants | 09/06/04 | 09/06/09 | Sécurité nationale et défense | 09/06/17 | 0 | 09/06/18 | 09/06/18 | 20/09 |
| C-36 | Loi modifiant le Code criminel | 09/11/26 | | | | | | | |
| C-38 | Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada en vue de l'agrandissement de la réserve à vocation de parc national Nahanni du Canada | 09/06/17 | 09/06/17 | Énergie, environnement et ressources naturelles | 09/06/18 | 0 | 09/06/18 | 09/06/18 | 17/09 |
| C-39 | Loi modifiant la Loi sur les juges | 09/06/10 | 09/06/11 | Affaires juridiques et constitutionnelles | 09/06/18 | 0 | 09/06/18 | 09/06/18 | 19/09 |

| N° | Titre | 1 ^{re} | 2 ^e | Comité | Rapport | Amend. | 3 ^e | S.R. | Chap. |
|------|--|-----------------|----------------|---|----------|---|----------------|-----------|-------|
| C-41 | Loi portant mise en vigueur de l'accord définitif concernant les premières nations maanulthes et modifiant certaines lois en conséquence | 09/06/16 | 09/06/17 | Peuples autochtones | 09/06/18 | 0 | 09/06/18 | 09/06/18 | 18/09 |
| C-48 | Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2010 (<i>Loi de crédits n° 2 pour 2009-2010</i>) | 09/06/22 | 09/06/22 | — | — | — | 09/06/23 | 09/06/23* | 25/09 |
| C-49 | Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2010 (<i>Loi de crédits n° 3 pour 2009-2010</i>) | 09/06/22 | 09/06/22 | — | — | — | 09/06/23 | 09/06/23* | 26/09 |
| C-50 | Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et augmentant les prestations | 09/11/04 | 09/11/04 | Teneur renvoyée conf. à l'art. 74(1) du Règl. 09/09/30 Finances nationales Projet de loi 09/11/04 Finances nationales Rapport sur projet de loi 09/11/05 | | 0 | 09/11/05 | 09/11/05* | 30/09 |
| C-51 | Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 27 janvier 2009 et mettant en œuvre d'autres mesures | 09/11/17 | 09/12/02 | Finances nationales | 09/12/08 | 2 (amends. retirés conf. à une décision du Président 09/12/09) | 09/12/10 | | |
| C-56 | Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et modifiant d'autres lois en conséquence | 09/12/10 | | Teneur renvoyée conf. à l'art. 74(1) du Règl. 09/12/02 Finances nationales | | | | | |
| C-62 | Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise | 09/12/09 | 09/12/11 | Finances nationales | | | | | |
| C-64 | Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2010 (<i>Loi de crédits n° 4 pour 2009-2010</i>) | 09/12/10 | | | | | | | |

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

| N° | Titre | 1 ^{re} | 2 ^e | Comité | Rapport | Amend. | 3 ^e | S.R. | Chap. |
|-------|--|-----------------|----------------|--------|---------|--------|----------------|------|-------|
| C-268 | Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans) | 09/10/01 | | | | | | | |

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

| N° | Titre | 1 ^{re} | 2 ^e | Comité | Rapport | Amend. | 3 ^e | S.R. | Chap. |
|-------|--|-----------------|----------------|--|---------|--------|----------------|------|-------|
| S-201 | Loi modifiant la Loi sur la Bibliothèque et les Archives du Canada (Musée national du portrait) (Sén. Grafstein) | 09/01/27 | 09/12/01 | Affaires sociales, sciences et technologie | | | | | |

| Nº | Titre | 1 ^{re} | 2 ^e | Comité | Rapport | Amend. | 3 ^e | S.R. | Chap. |
|-------|---|-----------------|---|---|----------|--------|----------------|------|-------|
| S-202 | Loi modifiant la Loi électorale du Canada (suppression des élections à date fixe) (Sén. Murray, C.P.) | 09/01/27 | | | | | | | |
| S-203 | Loi modifiant la Loi sur la Banque de développement du Canada (obligations municipales pour infrastructures) et une autre loi en conséquence (Sén. Grafstein) | 09/01/27 | 09/05/06 | Banques et commerce | | | | | |
| S-204 | Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (création et protection du parc de la Gatineau) (Sén. Spivak) | 09/01/27 | | | | | | | |
| S-205 | Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides) (Sén. Grafstein) | 09/01/27 | 09/03/31 | Affaires juridiques et constitutionnelles | 09/06/04 | 1 | 09/06/10 | | |
| S-206 | Loi concernant le poste de commissaire à l'environnement et au développement durable (Sén. McCoy) | 09/01/27 | | | | | | | |
| S-207 | Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (affectation à l'étranger) (Sén. Carstairs, C.P.) | 09/01/27 | Projet de loi retiré conf. à une décision du Président 09/02/24 | | | | | | |
| S-208 | Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine) (Sén. Grafstein) | 09/01/27 | 09/04/29 | Énergie, environnement et ressources naturelles | 09/06/18 | 0 | 09/06/18 | | |
| S-209 | Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.) | 09/01/27 | 09/06/22 | Affaires juridiques et constitutionnelles | | | | | |
| S-210 | Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme (Sén. Munson) | 09/01/27 | 09/03/03 | Affaires sociales, sciences et technologie | 09/05/14 | 0 | 09/05/26 | | |
| S-211 | Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures (Sén. Grafstein) | 09/01/27 | 09/06/10 | Affaires juridiques et constitutionnelles | | | | | |
| S-212 | Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) (Sén. Banks) | 09/01/27 | 09/10/29 | Énergie, environnement et ressources naturelles | | | | | |
| S-213 | Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone) (Sén. Mitchell) | 09/01/27 | | | | | | | |
| S-214 | Loi réglementant les valeurs mobilières et constituant une seule commission des valeurs mobilières pour l'ensemble du Canada (Sén. Grafstein) | 09/01/27 | | | | | | | |
| S-215 | Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (qualification des sénateurs en matière de propriété) (Sén. Banks) | 09/01/27 | 09/03/24 | Affaires juridiques et constitutionnelles | | | | | |

| N° | Titre | 1 ^{re} | 2 ^e | Comité | Rapport | Amend. | 3 ^e | S.R. | Chap. |
|-------|--|-----------------|----------------|--|----------|--------|----------------|------|-------|
| S-216 | Loi modifiant la Loi fédérale sur le développement durable et la Loi sur le vérificateur général (participation du Parlement) (Sén. Banks) | 09/01/27 | 09/03/11 | Énergie, environnement et ressources naturelles | 09/04/02 | 0 | 09/04/23 | | |
| S-217 | Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie (Sén. Grafstein) | 09/01/27 | 09/05/05 | Affaires sociales, sciences et technologie | 09/05/14 | 2 | 09/06/02 | | |
| S-218 | Loi modifiant la Loi sur les relations de travail au Parlement (Sén. Joyal, C.P.) | 09/01/29 | | | | | | | |
| S-219 | Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité (prêts aux étudiants) (Sén. Goldstein) | 09/02/03 | | Projet de loi retiré conf. à une décision du Président 09/05/05 | | | | | |
| S-220 | Loi concernant les messages électroniques commerciaux (Sén. Goldstein) | 09/02/03 | 09/04/02 | Transports et communications | | | | | |
| S-221 | Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds) (Sén. Murray, C.P.) | 09/02/04 | | | | | | | |
| S-222 | Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau) (Sén. Murray, C.P.) | 09/02/04 | | Teneur 09/06/17 Énergie, environnement et ressources naturelles | | | | | |
| S-223 | Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et édictant certaines autres mesures afin de fournir aide et protection aux victimes du trafic de personnes (Sén. Phalen) | 09/02/04 | 09/09/29 | Droits de la personne | 09/12/08 | 10 | | | |
| S-224 | Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi sur le Parlement du Canada (sièges vacants) (Sén. Moore) | 09/02/05 | 09/05/14 | Affaires juridiques et constitutionnelles | | | | | |
| S-225 | Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (serment de citoyenneté) (Sén. Segal) | 09/02/10 | | | | | | | |
| S-226 | Loi modifiant le Code criminel (loteries) (Sén. Lapointe) | 09/02/11 | 09/09/29 | Affaires juridiques et constitutionnelles | | | | | |
| S-227 | Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et la Loi sur la taxe d'accise (allégements fiscaux pour les habitants du Nunavik) (Sén. Watt) | 09/02/11 | 09/06/16 | Finances nationales | | | | | |
| S-228 | Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels) (Sén. Segal) | 09/03/03 | | Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 27(3) du Règlement 09/11/04 | | | | | |
| S-229 | Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque) (Sén. Harb) | 09/03/03 | | | | | | | |

| Nº | Titre | 1 ^{re} | 2 ^e | Comité | Rapport | Amend. | 3 ^e | S.R. | Chap. |
|-------|---|-----------------|----------------|---------------------|---------|--------|----------------|------|-------|
| S-230 | Loi modifiant la Loi sur la Banque du Canada (agence de notation) (Sén. Grafstein) | 09/03/10 | | | | | | | |
| S-231 | Loi modifiant la Loi sur l'investissement Canada (violations des droits de la personne) (Sén. Goldstein) | 09/03/31 | | | | | | | |
| S-232 | Loi modifiant la Loi sur les brevets (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales) et une autre loi en conséquence (Sén. Goldstein) | 09/03/31 | 09/06/16 | Banques et commerce | | | | | |
| S-233 | Loi modifiant la Loi sur l'immunité des États et le Code criminel (mesure dissuasive : droit de recours civil contre les auteurs et les parrains d'actes de terrorisme) (Sén. Tkachuk) | 09/04/28 | | | | | | | |
| S-234 | Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant) (Sén. Callbeck) | 09/05/06 | | | | | | | |
| S-235 | Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada (Sén. Hervieux-Payette, C.P.) | 09/05/12 | | | | | | | |
| S-236 | Loi modifiant la Loi électorale du Canada (dépenses électorales) (Sén. Dawson) | 09/05/26 | | | | | | | |
| S-237 | Loi visant la promotion des langues autochtones du Canada ainsi que la reconnaissance et le respect des droits linguistiques autochtones (Sén. Joyal, C.P.) | 09/05/28 | | | | | | | |
| S-238 | Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères (Sén. Hervieux-Payette, C.P.) | 09/06/02 | | | | | | | |
| S-239 | Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux) (Sén. Cowan) | 09/06/23 | | | | | | | |
| S-240 | Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001 (Sén. Tkachuk) | 09/06/23 | | | | | | | |
| S-241 | Loi modifiant la Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières (cartes de crédit et de débit) (Sén. Ringuette) | 09/10/06 | | | | | | | |
| S-242 | Loi modifiant la Loi canadienne sur les paiements (systèmes de paiement par carte de débit) (Sén. Ringuette) | 09/10/06 | | | | | | | |

| N° | Titre | 1 ^{re} | 2 ^e | Comité | Rapport | Amend. | 3 ^e | S.R. | Chap. |
|-------|--|-----------------|----------------|--------|---------|--------|----------------|------|-------|
| S-243 | Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux (Sén. Harb) | 09/10/27 | | | | | | | |
| S-244 | Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural) (Sén. Peterson) | 09/12/09 | | | | | | | |

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

| N° | Titre | 1 ^{re} | 2 ^e | Comité | Rapport | Amend. | 3 ^e | S.R. | Chap. |
|----|-------|-----------------|----------------|--------|---------|--------|----------------|------|-------|
| | | | | | | | | | |



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5*